

ATA DA IV REUNIÃO DA COMISSÃO MISTA DE COOPERAÇÃO TRANSFRONTEIRIÇA BRASIL-FRANÇA

Caïena, 12-13 de junho de 2008

Os Governos da República Federativa do Brasil e da República da França realizaram, em Caïena, em 12 e 13 de junho de 2008, a IV Reunião da Comissão Mista de Cooperação Transfronteiriça Brasil-França, em cumprimento ao disposto no artigo 6º do Acordo-Quadro de Cooperação, assinado em 28 de maio de 1996. Esse mecanismo visa dar continuidade às consultas precedentes realizadas em Brasília (17-18 de setembro de 1997), Caïena (18-19 de março de 1999) e Macapá (29-30 de janeiro de 2002).

2. A IV Reunião teve por objetivo institucionalizar a cooperação e reforçar os laços de amizade que unem o Estado do Amapá e a Guiana Francesa no campo social, econômico e comercial, tendo em vista a perspectiva de inauguração da ponte sobre o rio Oiapoque, conforme estabelecido pelo Plano de Ação adotado pelos Presidentes do Brasil e da França, por ocasião do encontro bilateral realizado em 12 de fevereiro de 2008, em Saint-Georges de l'Oyapock.

3. A delegação brasileira foi chefiada pelo Subsecretário-Geral das Comunidades Brasileiras no Exterior do Ministério das Relações Exteriores, Embaixador Oto Agripino Maia. A delegação francesa foi chefiada pelo Secretário de Estado de Ultramar, Senhor Yves Jégo, acompanhado especialmente pelo Presidente do Conselho Regional da Guiana Francesa. A composição completa das duas delegações consta do anexo 1 desta Ata.

4. A reunião foi conduzida por dois grupos de trabalho (vide anexo 2), abrangendo como temas prioritários, de um lado, migração, segurança, infra-estrutura e transportes, e, de outro lado, questões relativas à cooperação em matéria de educação, ciência e cultura. Brasil e França reafirmaram o compromisso de reforçar a cooperação transfronteiriça por meio de contatos diretos entre as instituições competentes dessas diferentes áreas, sob os auspícios das autoridades nacionais. O Grupo 1 foi coordenado, do lado brasileiro, pelo Subsecretário-Geral das Comunidades Brasileiras no Exterior, Embaixador Oto Agripino Maia, e, do lado francês, pelo Secretário de Ultramar, senhor Yves Jégo. O Grupo 2 foi conduzido no lado brasileiro pela Diretora do Departamento da Europa, Embaixadora Maria Edileuza Fontenele Reis, e, do lado francês, pelo encarregado da Cooperação Regional na região Antilhas-Guiana, Embaixador Jean-Paul Dumont. As delegações tiveram, ainda, a oportunidade de visitar o local da futura ponte sobre o rio Oiapoque.

5. A IV Reunião da Comissão Mista de Cooperação Transfronteiriça foi bastante produtiva. As duas Partes, ao reafirmarem a importância da realização regular dessas reuniões, sublinharam a utilidade do mecanismo como instrumento de orientação e definição das diretrizes que regem as relações entre o Brasil e a França no que concerne ao espaço que compreende o Estado do Amapá e a Guiana Francesa.

6. As duas Partes concordaram em manter novo encontro ao final do mês de outubro, com vistas a avaliar o andamento das decisões tomadas por ocasião dessa IV Reunião da Comissão Mista de Cooperação Transfronteiriça.

7. As duas Partes concordaram com os seguintes termos:

Acordo de trânsito: A delegação francesa apresentou à delegação brasileira um projeto de acordo relativo ao transporte internacional de pessoas e mercadorias que se inscreve na perspectiva de entrada em funcionamento da ponte sobre o rio Oiapoque. A delegação brasileira dispôs-se a examinar o documento. As duas Partes concordaram em negociar o texto com vistas à sua assinatura por ocasião da visita ao Brasil do Presidente da França, em 22 e 23 de dezembro de 2008.

Pesca ilícita: As Partes congratularam-se pelo reforço da cooperação na luta contra as atividades ilícitas das embarcações pesqueiras na zona marítima de interesse comum ao Brasil e à Guiana Francesa. Um balanço das operações de controle e combate à pesca ilícita empreendidas desde o terceiro trimestre de 2007 foi apresentado pelas autoridades francesas. As duas Partes acordaram em definir meios para o desenvolvimento de uma efetiva cooperação regional em matéria de pesca, assegurando a proteção ao meio ambiente e visando a exploração sustentável dos recursos, uma vez cessadas as atividades ilícitas.

Posto de Controle Integrado sobre o rio Oiapoque: as Partes decidiram criar, preferencialmente por meio de instrumento adicional ao Acordo de 2005 relativo à construção da ponte rodoviária sobre o rio Oiapoque, um Centro de Controle Integrado, de forma a contemplar as demais atividades de controle de fronteira (controle migratório, sanitário, fito e zoosanitário e de transportes).

As Partes concordaram que a constituição do referido Centro permitirá aprimorar o controle e o intercâmbio de informações entre as autoridades administrativas competentes dos dois Estados, contribuindo para facilitar a circulação de pessoas e bens, em benefício das populações do Brasil e da Guiana Francesa. Um grupo de trabalho foi então constituído para definir os objetivos e as tarefas desse Centro, com vistas a alcançar um entendimento quanto aos termos do Acordo até o final do mês de outubro.

Centro de Cooperação Policial Transfronteiriça: As Partes reiteraram o objetivo de concluir, com brevidade, um Protocolo Adicional ao Acordo de Parceria e Cooperação de março de 1997 que preveja o estabelecimento de um centro de cooperação policial.

Luta contra a exploração mineral ilegal: O Brasil e a França decidiram intensificar, de maneira decisiva, a cooperação contra o garimpo clandestino, por meio da assinatura, com a brevidade possível, do acordo bilateral no domínio da luta contra a exploração mineral ilegal nas zonas protegidas ou de interesse patrimonial.

Migrações: As Partes confirmaram a disposição de estabelecer diálogo para a implementação de políticas que objetivem facilitar a livre circulação de pessoas com fins idôneos, respeitando legislação dos dois Estados em matéria de fixação de residência de imigrantes dos dois lados do rio Oiapoque. Decidiram criar um mecanismo bilateral para desenvolver um diálogo direto e estruturado sobre questões migratórias. A Parte brasileira enfatizou a necessidade de nítida distinção entre o tratamento do tema migratório e o do combate a atividades ilícitas. Um grupo de trabalho deverá ser constituído para determinar

as condições legais e regulamentares para a regularização dos imigrantes. Decidiu-se também criar uma “linha direta” entre os dois países para tratar de questões urgentes de natureza migratória. Os Ministérios das Relações Exteriores de cada Parte indicarão o ponto de contato a ser designado como responsável por essa linha direta.

Paralelamente, as Partes desejam assinar, com a brevidade possível, um acordo de transferência de presos já em negociação entre os lados brasileiro e francês.

Projetos dos corredores regionais: A Parte francesa apresentou uma avaliação sobre a situação dos corredores regionais Macapá-Caiena-Saint Laurent du Maroni-Paramaribo. A Parte brasileira comprometeu-se a examinar o documento.

Ligação aérea: As Partes decidiram tratar esse ponto de fundamental importância para a facilitação das trocas entre o Brasil e a Guiana Francesa na próxima reunião da Comissão Mista de Cooperação Transfronteiriça.

Ano da França no Brasil em 2009: as duas Partes sublinharam o importante papel do Amapá e da Guiana Francesa nesse evento. A Parte francesa informou o calendário e a organização geral desse importante evento. As duas Partes concordaram que as manifestações propostas nos campos cultural, econômico, científico e tecnológico devem enfatizar as iniciativas de cooperação existentes e servir de ponto de partida para novas parcerias.

Cooperação Educacional: A Parte francesa comprometeu-se a encaminhar oficialmente para análise do Ministério da Educação brasileiro (MEC) uma proposta de projeto de plataforma informatizada de cooperação entre o Brasil e a França em matéria educacional. Até o momento, as ações relativas a esse projeto têm se restringido à participação do Governo do Amapá. As Partes acordaram que a cooperação nessa área poderá incluir também outros países da América Latina. Congratularam o lançamento, no início de 2008, de um programa de educação internacional no nível de ensino médio no liceu de Saint Georges de L'Oyapock.

Cooperação Universitária: As Partes saudaram o progresso da cooperação entre o Pólo Universitário da Guiana Francesa e as Universidades Federais de Brasília, do Pará e do Ceará. Ambas tomaram nota da sugestão, apresentada pela Parte brasileira, de colaboração na formação de professores à distância com o programa Universidade Aberta do Brasil (UAB). Demonstraram satisfação no que concerne ao Plano Plurianual de formação conjunta para professores franceses de português e professores brasileiros de francês. A possibilidade de cooperação para a abertura de centros de avaliação de português para estrangeiros (CELPE-BRAS) e da validação de professores de português na Guiana Francesa foi fortemente encorajada. Sobre o ensino da língua portuguesa na França, foi enfatizada a importância da Guiana Francesa, que abriga um terço dos professores franceses de português.

Cooperação em matéria de comunicação: A Parte brasileira, por meio de representante do Governo do Estado do Amapá, expressou interesse na cooperação para extensão de cabeamento óptico a partir da Guiana Francesa, a fim de permitir conexões de rede de banda larga naquele Estado, em projeto a ser executado com a participação do setor

privado. Essa iniciativa tem fundamental importância para o funcionamento dos postos de controle de fronteira a serem estabelecidos com a construção da ponte.

Academia da Biodiversidade: As Partes decidiram estabelecer, com a brevidade possível, um grupo de trabalho para debater a possibilidade da criação da Academia da Biodiversidade e identificar, conjuntamente, os objetivos e as modalidades de cooperação dessa instituição. Este grupo de trabalho poderia reunir-se em setembro no Amapá, a convite do Governador do Estado, de modo que suas recomendações possam ser apresentadas por ocasião do encontro de Chefes de Estado previsto para 22 e 23 de dezembro de 2008.

Cooperação entre Parques Nacionais: As Partes congratularam-se pelas excelentes relações já mantidas, em caráter informal, pelas administrações do Parque Nacional da Guiana Francesa e do Parque Nacional das Montanhas do Tumucumaque e encorajaram o prosseguimento das ações de cooperação de forma a concluir um acordo governamental.

* **Luta contra endemias e doenças transmissíveis (HIV/dengue/malária):** Para cooperar de forma mais eficaz contra esses flagelos que afetam as populações do Planalto das Guianas, as Partes afirmaram a disposição dos serviços e institutos de pesquisas em partilhar suas competências e plataformas tecnológicas. A Parte brasileira expressou o desejo de que essa cooperação se estenda às questões de prevenção e vigilância epidemiológica e sanitária. O Estado do Amapá enfatizou a importância de um tratamento específico das questões de saúde pública das populações indígenas. As duas Partes declararam-se dispostas a examinar a possibilidade de que agentes de saúde possam, em caso de urgência e dentro de uma zona delimitada, atender a pedidos de intervenção do outro lado da fronteira. A Parte brasileira ressaltou a necessidade e o interesse de trabalhar de comum acordo com a parte francesa na implementação do Regulamento Sanitário Internacional aprovado pela OMS em 2005, do qual os dois países são signatários.

Mosca da Carambola: As duas delegações concordaram em fomentar a cooperação no sentido de erradicar, em ambos os países, a mosca da carambola (*Bactrocera carambolae*). A parte brasileira reiterou a proposta de reativação do Protocolo Técnico para o Monitoramento e Controle da Mosca da Carambola, firmado em janeiro de 2002 por ocasião da III Reunião da Comissão Mista de Cooperação Transfronteiriça Brasil-França. A parte francesa informou à parte brasileira que estava em curso processo de homologação de inseticida biológico apropriado para uso no Departamento de Ultramar da Guiana Francesa. A parte brasileira propôs a realização de uma reunião bilateral entre as Partes, em setembro de 2008, para definir as diretrizes de ação conjunta.

8. As duas delegações recomendaram a organização da V Reunião da Comissão Mista de Cooperação Transfronteiriça Brasil-França antes do encontro presidencial que terá lugar durante a II Cúpula Brasil-União Européia, no segundo semestre de 2008, em local a ser posteriormente indicado pela Parte brasileira. A confirmação final da data e do local da próxima reunião será feita pelos canais diplomáticos.

ANEXO 1

Delegação Brasileira

Grupo 1: Migrações, Infraestrutura, Transportes e Segurança

Embaixador Oto Agripino Maia, Subsecretário-Geral das Comunidades Brasileiras no Exterior

Ministro Eduardo Gradilone, Diretor do Departamento Consular e de Brasileiros no Exterior

Ministro Carlos Augusto Loureiro de Carvalho, Cônsul-Geral do Brasil em Caiena

Secretária Adriana Telles Ribeiro, Departamento Consular e de Brasileiros no Exterior

Secretário Luiz Felipe Rosa dos Santos, Divisão de Imigração

Ministro Carlos Augusto Loureiro de Carvalho, Cônsul-Geral do Brasil em Caiena

Vera Alarcón Medeiros, Presidência da República

Roberto Rubem Ribeiro, Ministério da Justiça

Marco Antônio Caparelli, IBAMA

Gilson Lely Brito da Silva, ANVISA

Maria Helena Figueiredo da Cunha, ANVISA

Geraldo Eustáquio da Conceição, Polícia Federal

Álvaro Ricardo Palharini, Polícia Federal

Carlos Henrique Martins da Costa, Receita Federal

José Carlos Tostes, Receita Federal

Aldo Alves Ferreira, Secretário Especial de Desenvolvimento da Defesa Social

Artur de Jesus Barbosa Sotão, Chefe de Gabinete Adjunto do Governador

Ruziely de Jesus Pontes da Silva, Coordenador de Programas de Cooperação

Lidiane Rodrigues Vieira, Assessora de Relações Internacionais

Jailson Costa dos Santos, Assessor de Comunicações do Governo do Amapá

David Samuel Alcolumbre Tobelem (DEM-AP), Deputado Federal

Sebastião Ferreira da Rocha Bala (PDT-AP), Deputado Federal

Fátima Pelaes (PMDB-AP), Deputada Federal

Paulo José da Silva Ramos (PR-AP), Deputado Estadual

Michel J.K. (PSDB-AP), Deputado Estadual

Grupo 2 : cooperação educacional, científica, saúde e cultura

Embaixadora Maria Edileuza Fontenele Reis, Diretora do Departamento da Europa

Ministro Ricardo Guerra de Araújo, Chefe da Divisão da Europa I

Secretária Vivian Alves Rodrigues da Silva, Divisão da Europa I

Secretário Gustavo Pacheco, Divisão do Meio Ambiente

Marco Antônio Caparelli, IBAMA

Gisele Onete Marani Bahia, Ministério da Saúde

José Geraldo Baldini Ribeiro, Ministério da Agricultura

Maria Júlia Signoretti Godoy, Ministério da Agricultura

Jesulindo Nery de Souza Junior, Ministério da Agricultura

Carlos Oiti Berbert, Ministério da Ciência e Tecnologia

Raquel Barreira e Peréa, Ministério da Educação e Cultura

Maria Auriana Pinto Diniz, Ministério da Educação e Cultura

Alberto Pereira Góes, Secretário Especial de Governadoria, Coordenação Política e Institucional

Delegação Francesa

Grupo 1 : Migrações, Infraestrutura, Transportes e Segurança

M. Yves JEGO Secrétaire d'Etat à l'Outremer

Monsieur KARAM, président du Conseil Régional

Un Représentant du Conseil général de la Guyane

Monsieur LAFLAQUIERE, Préfet de la région Guyane

Monsieur DURAND, Procureur général près la Cour d'Appel de Fort de France

Monsieur Thierry HEGAY, conseiller technique au cabinet du Secrétariat d'Etat à l'Outremer

Monsieur GARCIA, Directeur départemental de la Police aux frontières

Colonel MULLER, Commandant de la Gendarmerie de Guyane

Capitaine de vaisseau BARRERE, Commandant de la Marine en Guyane

Monsieur FEDERMAN, Directeur départemental de l'Equipeement

Général CARPENTIER, Commandant supérieur des Forces armées en Guyane

Monsieur Michel PINARD, MAEE, Sous directeur Amérique du Sud au Ministère des Affaires étrangères et Européennes

Monsieur Xavier LAPEYRE DE CABANES, Ministre Conseiller à l'Ambassade de France au Brésil

Monsieur Philippe THEVENARD, Chargé de mission Direction de l'immigration- SDEC

Monsieur François BOCKEL, Chef du Bureau des Relations Internationales au Secrétariat d'Etat à l'Outremer

Monsieur Georges BONNEFONT, attaché de sécurité intérieure à l'Ambassade de France au Brésil

Grupo 2 : cooperação educacional, científica, saúde e cultura

Monsieur Jean-Paul DUMONT, Ambassadeur délégué à la Coopération régionale dans la zone Antilles-Guyane,

Monsieur TIEN LIONG, président du Conseil général

Un Représentant du Conseil régional de la Guyane

Madame MATHURIN BRUARD, maire de Saint-Georges de l'Oyapock

Monsieur Jean-Paul LE PELLETIER, Président de la Chambre de commerce et d'industrie de Guyane

Monsieur LEMOINE, secrétaire général aux affaires régionales

Monsieur WACHEUX, recteur de l'Académie de Guyane

Monsieur LECONTE, délégué régional de la recherche et à la technologie

Monsieur CHARLOTTE, président du Parc Amazonien de Guyane

Monsieur GRANGEON, directeur de la santé et du développement social

Monsieur SPIEGEL, directeur de l'Institut Pasteur

Monsieur Pierre COLOMBIER, conseiller de coopération et d'action culturelle à l'Ambassade de France à Brasilia

ANEXO 2 - AGENDA

Primeiro Grupo de Trabalho: Migrações, Infraestrutura, Transportes e Segurança :

1. Acordo de Trânsito (mercadorias, viajantes).
2. Pescas ilícitas.
3. Posto de controle coordenado sobre o Oiapoque na Ilet Grand Roche (Saut Maripa) (Retirado da Agenda)
4. Centro de cooperação policial e de controle integrado
5. Garimpo.
6. Imigração.
7. Projetos de corredores regionais
8. Ligação aérea. (Retirado da agenda)

Segundo Grupo de Trabalho: cooperação educacional, científica, saúde e cultura:

1. Projeto de plataforma numérica de cooperação educativa
2. Programa internacional de ensino médio.
3. Plano plurianual de formação conjunta para os estudantes franceses e brasileiros (de francês e de português).
4. Cooperação entre o PUG e a Universidade de Brasília.
5. Academia da Biodiversidade
6. Cooperação entre parques nacionais..
7. Cooperação anti-vetorial (HIV/dengue/malária).
8. Mosca da carambola.
9. Ano da França no Brasil, 2009.